

Communiqué de presse

Disentis/Mustér - Zurich, 21 septembre 2011

La culture romanche et l'identité plurilingue de la suisse

Séminaire et discours public de Mme Corina Casanova, chancelière de la Confédération

Après l'adoption par le Conseil fédéral, le 4 juin 2010, de l'ordonnance sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques, nous entrons dans la phase de sa mise en œuvre. A côté de l'italien, l'ordonnance prévoit un encouragement particulier de la quatrième langue nationale, le romanche. Lancé à l'initiative de deux étudiantes de la Fondation suisse d'études, un séminaire réunira 22 excellents étudiants à Disentis/Mustér dans les Grisons, où du 30 septembre au 2 octobre, ils auront la possibilité de se plonger dans la langue et la culture romanches pour conduire une réflexion sur la valeur du plurilinguisme suisse. Le séminaire est couronné par une manifestation publique où la chancelière fédérale Corina Casanova, représentante suprême du plurilinguisme de la Confédération, prononcera un discours quadrilingue tout en répondant aux questions des étudiants venant de toutes les zones du pays.

Imaginé par la Neuchâteloise Marine Borel et la Zougoise Carla Cordin au retour d'un cours de la Fondation suisse d'études, ce séminaire a lieu après deux ans de préparatifs. Le 30 septembre, 22 étudiants encouragés par la Fondation suisse d'études se rendront au cœur des Grisons pour assister à trois jours de cours et de débats intenses. Après une initiation rapide au romanche auprès de l'association *Surselva romontscha*, les étudiants se familiariseront avec l'histoire de la culture et de langue romanches tout en débattant de questions politiques liées à leur variété. Il s'agira aussi de réfléchir au problème de l'identité commune dans un pays plurilingue comme la Suisse. Suite à un atelier de rap donné par Roman « MC » Flepp, porte-voix du groupe hip-hop romanche *Liricas Analas*, les étudiants passeront à la science guidés par les professeurs de philologie Ricarda Liver et Clà Riatsch. Au menu du séminaire aussi, une visite guidée à travers les richesses de Disentis/Mustér avec le *Forum cultural internaziunal* et des discussions avec deux écrivains, Rut Plouda et Arno Camenisch qui, de générations différentes et dans des variantes distinctes de romanche, abordent l'écriture avec une conception de l'art et du style que tout semble opposer.

C'est dans le cadre de ce séminaire que le samedi, 1er octobre, de 16h30 à 18h30, Corina Casanova, chancelière de la Confédération, sera accueillie dans la grande salle du gymnase du monastère de Disentis/Mustér, où elle prononcera une conférence publique sur « Le romanche et l'identité plurilingue de la Suisse ». Suite à ce discours, le public aura l'occasion de poser des questions concernant la mise en œuvre de l'ordonnance sur les langues et le plurilinguisme institutionnel de la Confédération.

Le séminaire a lieu dans le cadre du programme Univers Suisse lancé par la Fondation suisse d'études grâce au soutien de la Fondation Binding (voir encadré au verso).

Les journalistes intéressés sont cordialement invités à participer au discours public du 1er octobre. Sur demande, il est également possible d'assister à d'autres parties du séminaire.

La Fondation suisse d'études encourage des étudiants et doctorants talentueux des universités et des hautes écoles spécialisées de Suisse qui par leur personnalité, leur créativité et leurs capacités intellectuelles sont en mesure de contribuer au développement de la science, de l'économie, de la culture et de la politique. Cette fondation privée d'utilité publique a pour but, depuis 1991, de soutenir des jeunes gens qui peuvent et veulent assumer des responsabilités dans notre société. Les personnes admises à son programme d'encouragements profitent d'une riche palette de formations interdisciplinaires en dehors des études, d'une aide financière, d'une prise en charge et de conseils individuels ainsi que d'un vaste réseau de contacts. En 2010, 710 personnes ont bénéficié de son programme de soutien. www.fondetudes.ch

Le programme Univers Suisse a été lancé en 2007 par la Fondation suisse d'études en collaboration avec la Fondation Sophie et Karl Binding. L'objectif est de renforcer chez les étudiants de la Fondation d'études la conscience de la valeur que représente une Suisse à la fois diverse et unie. Le programme Univers Suisse vise à mobiliser ce potentiel humain pour cultiver ainsi certaines qualités de notre pays et pour étayer dans le futur le caractère exemplaire de la Suisse au niveau culturel, social et politique.

Chaque année, Univers Suisse organise une académie d'été sous le titre de « Tableau de la Suisse – un voyage intellectuel à travers la Suisse » qui, grâce à la visite de deux endroits contrastés, permet de jeter un pont entre des régions différentes de la Suisse. Des formations continues plus brèves sont également organisées un peu partout en Suisse au cours de l'année. Enfin, Univers Suisse permet aux jeunes membres de la Fondation d'études d'obtenir des bourses financées par la Fondation Sophie et Karl Binding, ceci pour effectuer des études de master dans une autre région linguistique de Suisse que la leur.

En mai 2011, le conseil de la Fondation Sophie und Karl Binding a décidé de poursuivre ce projet, initialement limité à cinq ans. A cette fin, il a consenti un montant de 1,5 millions de francs pour une nouvelle période de cinq ans. www.universuisse.ch

Merci de nous contacter par poste, courriel ou fax :

Nicole Schwyzer, Fondation suisse d'études, relations publiques
 Merkurstrasse 45, 8032 Zurich, courriel : nicole.schwyzer@studienstiftung.ch
 Tél. : 044 233 33 13; fax : 044 233 33 13; mobile : 078 729 91 64

Inscription :

La culture romanche et l'identité plurilingue de la Suisse

- Je désire participer à la manifestation publique, le samedi, **1^{er} octobre 2011 de 16h30-18h30 au gymnase du monastère de Disentis/Mustér** (voir invitation en pièce jointe)
- Je ne puis malheureusement pas participer

Remarques : _____

Par quelle voie désirez-vous être mis au courant des activités de la Fondation d'études ?

- Par poste Par fax Par courriel Merci, aucun besoin

Média : _____

Ressort : _____

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Fax : _____

Courriel : _____

Remarques : _____



Fundaziun svizra da studis

Invit – Einladung

al referat public
cun discussiun

an den öffentlichen Vortrag
mit Diskussion

Sonda/Samstag, 01.10.2011, 16.30-18.30

Sala Peter Kaiser, Gimnasi da la claustra da Mustér
Peter Kaiser-Saal, Gymnasium Kloster Disentis

Program / Programm

16.30

Introducziun / Einführung

PD Dr. Cla Reto Famos
Fundaziun svizra da studis, directur

Salid / Grusswort

Dr. Vincent Augustin
Lia Rumantscha, president

Referat / Vortrag

Corina Casanova

Chanceliera federala da la Confederaziun svizra
Bundekanzlerin der Schweizerischen Eidgenossenschaft

«Il rumantsch e l'identitad plurilingua da la Svizra»

*(„Das Rätoromanische und die mehrsprachige Identität der Schweiz“;
Vortrag in vier Landessprachen, Übersetzungen werden verteilt)*

Discussiun (rumantsch/tudestg) / Diskussion (Romanisch/Deutsch)

Moderation

Dr. Alain Schorderet
Fondation suisse d'études

Moderaziun

Claudio Spescha
Radiotelevisiun Svizra Rumantscha

17.45: Aperitiv / Apéritif

19.15: Fin / Ende

Entrada libra / Eintritt frei

Um Einschreibung wird gebeten bis 20. September an: info@studienstiftung.ch
Per plaschair s'annunziar fin ils 20 da settember: info@studienstiftung.ch

Localisaziun / Anreise

Viafier retica / Rhätische Bahn :

Per arrivar / Hinfahrt

Partenza da Cuira/Abfahrt in Chur 14:56;
arrivada a Mustér/Ankunft Disentis 16:11

Per turnar / Rückfahrt

Partenza da Mustér/Abfahrt Disentis 18:45/19:45/20:45;
arrivada a Cuira/Ankunft in Chur 20:04/21:04/22:04



Die Schweizerische Studienstiftung fördert leistungsstarke, breit interessierte Studierende an Hoch- und Fachhochschulen, deren Persönlichkeit, Kreativität und intellektuelle Fähigkeiten besondere Leistungen in Wissenschaft, Wirtschaft, Kultur und Politik erwarten lassen. Ziel der 1991 gegründeten privaten gemeinnützigen Stiftung ist es, junge Menschen zu unterstützen, die in unserer Gesellschaft Verantwortung übernehmen können und wollen. www.studienstiftung.ch

La **Fundaziun svizra da studis** promova studentas e students fitg talentads da las universitads e scolas autas spezializadas svizas ch'èn abels - grazia a lur persunalitad, lur creativtad e lur capacitads intellectuales - da contribuir al svilup da la scienza, da l'economia, da la cultura e da la politica. La finamira da questa fundaziun privata d'utilitad publica, constituida il 1991, è da sustegnair umans giuvens che pon e vulan surpigliar responsabladad en nossa societad. www.studienstiftung.ch

Univers Suisse è in program da furmaziun e da barat da la Fundaziun svizra da studis che vegn finanzià da la **Fundaziun Sophie e Karl Binding**. Grazia a quest program pon studentas e students fitg talentads ed engaschads da tut las parts dal pajais reflectar e viver la multifariadad culturala da la Svizra. Grazia a la promoziun da projects interdisciplinars ed interculturalis renda Univers Suisse fritgaivel il potenzial dals megliers students e da las meglras studentas per la chapientscha sur ils cunfrins linguistics ora e per la coesiun da las parts dal pajais. La porschida cumpiglia stipendis ed occurrenzas da furmaziun, tranter auter er in'academia da stad. www.universuisse.ch

Contact:

Fundaziun svizra da studis
Merkurstrasse 45
8032 Turitg
info@studienstiftung.ch
044 233 33 00